

赛珍珠纪念文集

第二辑

COLLECTED PAPERS
IN MEMORY OF
PEARL S. BUCK
·Vol. II



主编 许晓霞 赵 珏

Pearl S. Buck

GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

镇江市赛珍珠研究会成立于2003年2月28日，会长许晓霞，现有个人会员70余人，单位会员15个。

镇江市赛珍珠研究会在市政府赛珍珠研究工作领导小组的领导下，开展学术研究，进行对外宣传和交流，开发利用赛珍珠文化遗存，与镇江电视台、中央电视台联合制作专题片《赛珍珠在镇江》、《寻找赛珍珠》，帮助镇江市第二中学开办赛珍珠国际班，召开相关城市赛珍珠研究工作联谊会，举办赛珍珠文化系列活动，特别是先后两次举办赛珍珠国际学术研讨会，出版《赛珍珠纪念文集》，在国内外产生较大影响。

地 址：江苏省镇江市健康路1号（212001）

电 话：86-511-4400538

传 真：86-511-4424478

网 址：<http://www.pearlsbcn.org>

她把镇江当作中国故乡，

镇江人民把她当作自己的女儿。

——江苏镇江市委书记 史和平

责任编辑 / 杨兆鑫

封面设计 / 赵新岐

版式设计 / 张 仪



ISBN 978-7-5633-6262-2



9 787563 362622



ISBN 7-5633-6262-2/K·422

定价：29.80元

赛珍珠纪念文集

第二辑

COLLECTED PAPERS

IN MEMORY OF

PEARL S. BUCK

Vol. II

主编 许晓霞 赵 珏

图书在版编目(CIP)数据

赛珍珠纪念文集. 第二辑/许晓霞, 赵珏主编. —桂林: 广西师范大学出版社, 2006. 9
ISBN 7-5633-6262-2

I. 赛... II. ①许... ②赵... III. 赛珍珠(1892~1973)—纪念文集 IV. K837.125.6-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 116642 号

广西师范大学出版社出版发行

(广西桂林市中华路 22 号 邮政编码: 541001)
网址: <http://www.bbtpress.com>

出版人: 肖启明

全国新华书店经销

南京文博印刷厂印刷

(南京市六合区雄州镇晓营 邮政编码: 211500)

开本: 880mm×1230mm 1/32

印张: 12 字数: 300 千字

2006 年 9 月第 1 版 2006 年 9 月第 1 次印刷

定价: 29.80 元

如果发现质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

《赛珍珠纪念文集》

(第二辑)

顾 问

编委会

江里程 王逢振 刘海平
郭英剑 姚君伟

主 任

许晓霞

副 主 任

蔡文俊 薛 峰
李进法 赵 珏

编 委

王玉国 芮月英
温小卫 纪 东
吉建霞 罗福春
裴 伟 孙罗网

主 编

许晓霞 赵 珏

副 主 编

裴 伟

中文编校

裴 伟 张正欣

英文核校

姚君伟 朱坤领 吴德宏

摄 影

纪 东 陈大经 耿 炜



赛珍珠国际学术研讨会开幕式。左起为姚君伟、蔡文俊、许晓霞、约翰·龙、许津荣、陶洁、江里程

Opening Ceremony of International Symposium of Pearl S. Buck. From left to right: Yao Junwei, Cai Wenjun, Xu Xiaoxia, John Long, Xu Jinrong, Tao Jie, Jiang Licheng



全体与会人员合影

All the Participants at the International Pearl S. Buck Symposium



南京大学教授刘海平在发言
Professor Liu Haiping from
Nanjing University delivering a
speech at the symposium

中国现代文学馆副研究馆员
北塔展示舒乙给会议的题词

Associate Librarian Bei Ta
from Museum of Modern Chinese
Literature showing Shu Yi's
calligraphy for the symposium



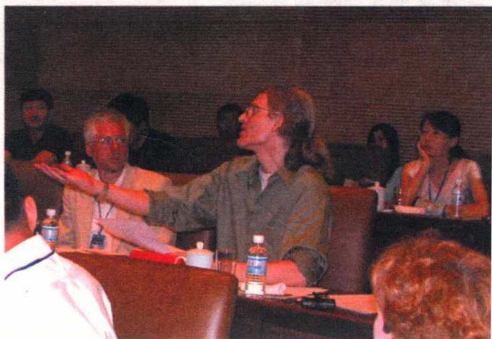
台湾赛珍珠基金会董事长尤英夫在发言。其右为郭英剑

You Yingfu, Chairman of Taiwan Pearl S. Buck Foundation, speaking at the symposium, with professor Guo Yingjian by right



南京大学美籍教授鲍勃·李格尔在发言

Bob Riggle, American visiting professor at Nanjing University, speaking at the symposium



会议期间在古运河畔举行的以纪念赛珍珠为主题的珍珠广场落成揭幕仪式

During the meeting, Pearl S. Buck Square in memory of Pearl S. Buck being opened up by the ancient Grand Canal





镇江市赛珍珠研究会会长许晓霞(左二)、副会长蔡文俊(右一)、镇江赛珍珠故居馆长孙罗网(右二)与参加国际会议的美国学者在镇江赛珍珠故居

Xu Xiaoxia (second from the left), President of Zhenjiang Pearl S. Buck Research Association, Cai Wenjun (first from the right), Vice-President of Zhenjiang Pearl S. Buck Research Association, Sun Luowang (second from the right), Director of the Museum of Pearl S. Buck's Former Residence, accompanying some American scholars in front of Pearl S. Buck's former residence



镇江市赛珍珠研究会会长许晓霞(左二)、副会长赵珏(右二)、李进法(右一),美国赛珍珠国际基金会总裁珍妮特·明泽与镇江市第二中学赛珍珠国际班师生在一起

Xu Xiaoxia (second from the left), President of Zhenjiang Pearl S. Buck Research Association, Zhao Jue (second from the right) and Li Jinfa, Vice-President of Zhenjiang Pearl S. Buck Research Association, Janet L. Minzer, President & CEO of Pearl S. Buck International, at Pearl S. Buck Class of Zhenjiang No. 2 Middle School



学术研讨会纪念碑(置于镇江二中,原崇实女中校园)

The monument in memory of the symposium (The tablet being placed at Zhenjiang No. 2 Middle School, the former Chongshi Girl's School)

序 一

赛珍珠是值得镇江人民骄傲的女儿

◎ 许津荣

镇江是赛珍珠成长的摇篮、成功的起点。她在中国生活的 30 多年中，有 18 年是在镇江度过的。山灵水秀、人文荟萃的古城镇江给予了她东方文化的熏陶，赋予了她创作的灵感和素材，也成为她向西方展示中华文明的一个重要窗口。在她的笔下，有不少关于镇江的精彩篇章。许多外国朋友正是通过赛珍珠的作品，知道了镇江这个地方，并通过镇江认识了中国，对中国产生了浓厚的兴趣和友好的感情。

镇江处于长江下游，是一座港口、工贸和旅游城市，有四个比较突出的特点：一是人文底蕴丰厚。镇江是中国历史文化名城，有 3 000 多年的悠久历史。这里不仅是“甘露寺刘备招亲”、“白娘子水漫金山”等千古传说的发源地，也是《文心雕龙》、《昭明文选》、《梦溪笔谈》等不朽巨著的诞生地。历代文人雅士在镇江留下的许多名篇佳句，“洛阳亲友如相问，一片冰心在玉壶”，“春风又绿江南岸，明月何时照我还”，“何处望神州，满眼风光北固楼”，等等，千百年来一直为人们所传诵。二是山水生态优美。镇江自古有“天下第一江山”的美誉，在风景秀美的锦绣江南，以“大江风貌，城市山林”而著称。长江绕城而过，大运河穿城而行，驰名中外的金山、焦山、北固山“三山”和南山国家森林公园就坐落在市区，道教“第一福地”茅山、“律宗第一名山”宝华山也有着宗教文化

与自然风光相交融的独特魅力。三是区位条件优越。镇江处于长江和大运河“黄金十字水系”的交汇处、上海经济圈与南京都市圈的交汇处,同时,镇江港是长江主枢纽港,沪宁高速公路横贯东西,润扬大桥联结大江南北,水陆交通十分发达。四是经济比较发达。2004年,实现地区生产总值781.2亿元,增长14.7%,人均达到3535美元。

对于镇江来说,赛珍珠是一位值得骄傲的女儿。作为作家,她是唯一一位以写中国题材的作品获得诺贝尔文学奖的作家,在世界文学史上有着很高的地位,她的作品至今还有很大的影响(2004年,她的代表作《大地》再度受到推荐,成为全美畅销书)。作为社会活动家和人道主义者,她毕生热爱和平,坚持正义,热心公益事业,在行动上关心贫苦阶层的命运,在文化上致力于中西文化的交流,把促进中国与西方人民间的沟通与理解,作为自己的崇高使命和毕生事业,在世界范围内都有很高的声誉。她对中国人民的深厚感情,让我们感动和怀念;她的成就让我们感到自豪和光荣;她的很多思想、观点,比如不同文化的平等交流与和谐相处,在全球化日益发展的今天,仍然具有很强的现实意义,是十分宝贵的文化财富。因此,我们开展赛珍珠学术研究,不仅是对“斯人已去”的一种缅怀和纪念,更是一项面向当代、面向未来的很有意义的工作。

镇江作为赛珍珠的“中国故乡”,从上个世纪80年代末以来,和美国有关方面合作,组织开展了多次赛珍珠研究活动,这在海内外产生了很大的影响,使赛珍珠研究出现了前所未有的热潮,也为镇江对外开放和文化交流增添了新的亮点。我们将把赛珍珠研究作为镇江文化建设的品牌工程,长期开展下去,不断提升赛珍珠研究的影响力,彰显赛珍珠的人文魅力,让赛珍珠这座“沟通中西方文明的人桥”(尼克松所说),在推进世界文化交流中发挥更大的作用。

序 二

正确看待赛珍珠 促进中外文化交流

◎ 陶 洁

我不是专门研究赛珍珠的专家，但我跟她很有些缘分。50多年前，我上初中的时候，在父亲的书橱里发现了赛珍珠的《大地》、《儿子们》和《分家》三部曲。它们向我展示了一个跟我熟悉的上海城市生活完全不一样的世界，使我大为感动。

上世纪50年代初，我考上了北京大学西语系，离开上海前，父亲要送我《大地》三部曲的原文，告诉我这会帮助我学好英语。我坚决拒绝。因为我接受了当时的政治教育，认为美国是我们的敌人，不相信美国人会热爱中国、会在作品中正确反映中国现实。我甚至认为我从前为赛珍珠的书所感动是中了她的毒害。

到了“文化大革命”，所有的外文书几乎都被看成是“封资修”的大毒草，我不敢去图书馆借书。但又担心自己的业务会荒疏。这时候我想起父亲拥有的《大地》三部曲，便写信向他索取。可惜，书已经被红卫兵在抄家时拿走了。

“文化大革命”结束后，我在1979年到美国学习美国文学，有机会看到了根据《大地》改编的电影。我发现里面没有什么反华或反动的内容。我去图书馆借了小说原著，并没有看出什么问题，觉得赛珍珠非常了解中国农村和农民，了解他们的苦难、对美好生活的渴望以及致富以

后的心态。后来看到她在瑞典诺贝尔文学奖授奖仪式上的发言,更为她对中国文化的热爱和她为中外文化交流起桥梁作用的真挚感情所感动。这时,我才深切体会到以政治为衡量事物的唯一标准的危害,为自己长期以来的思想僵化而感到惭愧。

我来到镇江,看了会议论文集,对赛珍珠有了新的了解。例如,她在抗日战争中为我们做的大量工作。可以说,她虽然人在美国,但从本质上跟许多不远万里来中国帮助我们革命和建设的外国友人是完全一致的。

我认为我们现在研究赛珍珠有更加现实的意义。中国要走向世界,世界要了解中国。我们现在要做的其实是70多年前赛珍珠已经开始并一辈子从事的中外文化交流的工作。我们今天研究赛珍珠也有了更加宽松的环境和有利的条件。我相信一定会有更多的中国人了解赛珍珠,也会使更多的外国朋友了解我们对赛珍珠的尊敬和理解。

目 录

序一 赛珍珠是值得镇江人民骄傲的女儿	许津荣/1
序二 正确看待赛珍珠 促进中外文化交流	陶 洁/3
用开放和交流的眼光看赛珍珠	张恩和/1
论赛珍珠的第三只眼睛	汪应果/8
赛珍珠：一个漫溢着中国味的洋小说家	北 塔/20
生命的关照：赛珍珠与中国生育文化	毛知砺/24
赛珍珠与胡适	姚君伟/38
鲁迅评议中的赛珍珠	王卫林/43
书场说史 文苑传名	裴 伟/47
后殖民主义语境下赛珍珠的宗教观	朱坤领/60
怀念中国人民之友赛珍珠	江 枫/68
患难见真情	孙威尔/71
赛珍珠与中国抗战	周卫京/81
赛珍珠的抗战文学	陆行良/90
赛珍珠失信龙墨萝之谜	刘 龙/102
另一种真实世界里的赛珍珠	千光磊/112
寻找人类共同的家园	张正欣/122
赛珍珠与世界文学	熊玉鹏/131
论赛珍珠在中国现代文学史上的地位和意义	周锡山/166
论赛珍珠中国题材作品的民俗叙事与民俗精神	朱希祥/173
生命之河在黑暗中流淌	骆海燕/181
赛珍珠小说对乡土中国的发现	徐 清/191

异质文化交流中的理解与误读	邓全明/200
赛珍珠短篇小说的结构模式及其创作心理探析	张春蕾/205
“墙”那边的世界	秦艳贞/217
穿透生命活力的性别和谐	是秀丽/223
从游记文学角度看赛珍珠传记作品	李 臻/228
从赛珍珠与鲁迅小说人物形象的比较说起	兰守亭/235
人道主义者的反战呼声	俞文滢/247
《龙子》：一部真实再现中国人民抗日战争历史的扛鼎之作	郭英剑 郝素玲/254
赛珍珠和《大地》在日本	韩 敏/282
赛珍珠作品中中国女性意识的嬗变	单旭珠/287
评赛珍珠《大地》中的生态意识	刘宇宁 芮渝萍/294
《大地三部曲》中王龙和王源卑亢意识的异同	于艳平/300
她曾拥有爱情	霍九仓/307
被压抑的女性	乔世华/318
社会性别视角看《同胞》	陈 亮 钱 鹏/324
对“给赛珍珠翻案”的回应	徐 燕/330
镇江赛珍珠国际班办学现状及发展趋势	赵 珏/336
赛珍珠国际班外省市农村学生求学现状访谈研究	徐 明/342
附编	
2005 年赛珍珠国际学术研讨会开幕词	许晓霞/349
2005 年赛珍珠国际学术研讨会闭幕式讲话	刘海平/352
2005 年赛珍珠国际学术研讨会部分文章提要	/354
2005 年赛珍珠国际学术研讨会媒体报道	/358
2005 年赛珍珠国际学术研讨会综述	张正欣/366
后记	赵 珏/373